

## BIRKAT HAMAZONE

Hinéni moukhan oumevouman lekayem mitsvat assé. Kémo chékatouv batora. Véakhalka vessavata Ouverakhta éte Ado-naï élohékha al haarets hatova acher natan lakh.

**Zimoun** (à faire en présence de 3 Bné-Mitsva) :

- 'Haverim nevarekh
- Yéhi chem Ado-naï mévorakh méata véad olam
- Yéhi chem Ado-naï mévorakh méata véad olam, birchout 'havérim névarekh (élohénou) chéakhalnou michélo
- Baroukh (élohénou) chéakhalnou michélo ouvouvo 'hayinou
- Baroukh (élohénou) chéakhalnou michélo ouvouvo 'hayinou. Baroukh hou oubaroukh chémo.

**Baroukh ata Ado-naï élohénou mélekh haolam hazan ét haolam, koulo bétouvo béhen béhesséd ouvrah'amim, hou noten léhem lékhol bassar, ki léolam 'hasdo, ouvouvo hagadol, tamid lo 'hassar lanou véal yé 'hassar lanou, mazon léolam vaéd, baavour chémo hagadol; ki hou zan oumfarness lakol, oumétiv lakol, oumékhin mazon lékhol bériotav acher bara. Baroukh ata Ado-naï, hazan ét hakol.**

Nodé lékha Ado-naï élohénou al chéhin'hal-ta laavoténou, éretz 'hémدا tova our 'hava, véal chéhotsétanou Ado-naï élohénou méérétz mits-rayim, oufditanou mibéte avadim, véal bérié-kha ché'hatamta bivsarénou. Véal toratékha chélimadelanou, véal 'houkékha chéhodaatanou, véal 'haim 'hèn va 'hessed ché 'honantanou, véal akhiliate mazon chéata zan, oumfarnéss otanou tamid békhol yom ouvkhol ét ouvkhol chaa.

## בְּרַכַּת הַמַּזוֹן

הַנֵּאָדָר מוֹכֵחַ וּמוֹדוֹתָן לְקִדְּשׁ מִצְוַת עֲשׂוֹת, כְּפִי שְׂמֵחַת  
מַתּוּבָה, וְאֵיכָלֶת וְשִׂמְעֶתָּהּ וּבְרַכְתָּ אֹת יי אֱלֹהֵינוּ, עַל  
דֵּאֲרֵיךְ דִּשְׁבַּחְתָּ אֱשֶׁר נִתְּנָה לָךְ.

### תְּבָרִימ, תְּבָרֵךְ

תְּסַמְכֵינּוּ עֵינַי; וְהִי עִשְׂם יי כִּיבְרָךְ, מַעֲשֶׂתָהּ וְעַד עוֹלָם:  
תְּסַמְכֵינּוּ אָזְנוֹ; תְּבָרְשׁוּת תְּבָרִימ, תְּבָרֵךְ

כְּכִתּוּב: עֲשֵׂתָהּ: (אֱלֹהֵינוּ)

### שְׂאֵבְכֵנוּ מִשְׁתֵּי:

תְּסַמְכֵינּוּ עֵינַי; תְּבָרְךָ (אֱלֹהֵינוּ), שְׂאֵבְכֵנוּ מִשְׁתֵּי, וְכַסּוּב תְּבָרִימ:  
תְּסַמְכֵינּוּ תְּדֵי; תְּבָרְךָ (אֱלֹהֵינוּ), שְׂאֵבְכֵנוּ מִשְׁתֵּי, וְכַסּוּב תְּבָרִימ:  
תְּבָרְךָ דָּוָה, וְתְבָרְךָ עַמּוֹ:

**תְּבָרְךָ אֱתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ, מְלִיךְ הָעוֹלָם, הַיְיָ אֱתָהּ**

**הָעוֹלָם קָלוּ, כַּסּוּב תְּבָרֵךְ תְּבָרְכֵמִים, דָּוָה נֹתֵן  
לָהֶם לֶכֶל-צִיָּוָה, כִּי לְעוֹלָם תְּסַדֵּי: וְכַסּוּב תְּבָרְךָ  
תְּמִיד לְאֲתִקְרָךְ לָנוּ, וְאֵל תְּהַסְרֵלָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם  
וְעַד, בְּעִבּוּר שְׂמֵי דְגַדְדֵּל: כִּי דָּוָה יי וְתַפְרַנְס לְכֹל,  
וְתַשִּׁיב לְכֹל, וְתַכֵּין מִזֶּזֶן לְכֹל-צִיָּוִתָנוּ, אֲשֶׁר כְּרָא.  
תְּבָרְךָ אֱתָהּ יי הַיְיָ אֱתָהּ דְכָפַל:**

**נִדְרָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ, עַל שֶׁהִתְקַלַּתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ, אֲרֵי  
תְּמִידָה שִׁבְחָה וְרַחֲמֵי, וְעַל שֶׁהִצַּטְּתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ,  
מֵאֲרֵיךְ מַעֲרָבִים, וּפְדִיתֵנוּ מִיַּד עֲבָדִים, וְעַל כִּיבְרָךְ  
שֶׁהִתְקַמְּתָהּ בְּבִשְׂרָנוּ, וְעַל הַתְּרַחֵךְ שֶׁלְמַדְתֵּנוּ, וְעַל הַתְּרַחֵךְ  
שֶׁהִדְדַעְתֵּנוּ, וְעַל חַיִּים, חַן וְחֶסֶד שֶׁהִזְנַנְתֵּנוּ, וְעַל  
אֲבִילַת מִזֶּזֶן, שֶׁאֲתָהּ יי וְתַפְרַנְס אֲוֹתֵנוּ תְּמִיד,  
כְּכִלְיִים וְכְּבִלְעִית וְכְּבִלְשִׁיעָה:**

*En présence de dix hommes:*

notre Dieu

*En présence de moins de dix hommes:* Celui

qui nous donne la subsistance.

*Les assistants:*

Béni soit Celui (notre Dieu) qui nous donne la subsistance et dont

la bonté nous fait vivre.

Béni soit-il, béni soit son nom!

Sois béni, Eternel, notre Dieu, Roi de l'Univers, qui nourris le monde entier par ta bonté, ta grâce, ta faveur et ta miséricorde. C'est toi qui donnes les aliments à toutes les créatures, car ta bienveillance est éternelle. Grâce à ta bonté infinie, la nourriture ne nous a jamais manqué et ne nous manquera jamais, en faveur de ton grand nom. Car c'est toi qui nourris et entretiens tous les êtres, qui es bon pour tous et qui pourvois à la subsistance de toutes les créatures que tu as créées. Sois béni, Eternel, qui nourris l'Univers.

Nous te rendons grâce, ô Eternel, notre Dieu, de ce que tu as donné en partage à nos ancêtres un pays délicieux, bon et vaste; de ce que tu nous as retirés, Eternel, notre Dieu, du pays d'Égypte, et nous as délivrés de l'esclavage; de ton alliance, dont tu as imprimé le signe dans notre chair, de ta Loi que tu nous as enseigné et des préceptes que tu nous as fait connaître; de la vie, des faveurs et des bontés dont tu nous as comblés; de la nourriture, enfin, que tu nous donnes et que tu nous accordes sans cesse, chaque jour, en tout temps et à toute heure.

Pour tous ces bienfaits, ô Eternel, notre Dieu, nous te rendons grâce et nous te bénissons. Que ton nom soit béni par la bouche de tout vivant, à jamais, ainsi qu'il est écrit<sup>(\*)</sup>: «Tu mangeras, tu te rassasieras et tu rendras grâce alors à l'Eternel, ton Dieu, du bon pays qu'il t'aura donné.» Sois béni, Eternel, pour ce pays et pour cette nourriture.

Prends en pitié, Eternel, notre Dieu, Israël, ton peuple, Jérusalem, ta ville, Sion, la résidence de ta majesté. La dynastie royale de David, ton oint, et la grande et sainte maison qui fut placée sous l'invocation de ton nom. Ô notre Dieu, notre père, sois notre pasteur, nourris-nous, entretiens-nous, sustente-nous, sauve-nous, Eternel, notre Dieu, et délivre-nous promptement de toutes nos peines. De grâce, ô Eternel, notre Dieu, préserve-nous de la nécessité de recourir aux dons ou aux prêts des hommes, et puissions-nous ne jamais devoir notre secours qu'à ta main, toujours pleuré et ouverte, toujours sainte et généreuse, afin que nous ne subissions jamais ni honte ni humiliation!

*Le Sabbat on ajoute :*

Eternel, notre Dieu, daigne nous fortifier par l'observance de tes préceptes et (en particulier) par l'observance du septième jour, ce saint et grand jour de Sabbat. Oui, ce jour est grand et saint devant toi et nous devons le consacrer avec amour au repos et à la quiétude, selon le précepte de ta volonté! Que par ta volonté, Eternel, notre Dieu, il n'y ait ni détresse, ni peine, ni chagrin en notre jour de repos. Permetts-nous aussi, Eternel, notre Dieu, de voir consolée Sion, ta ville, et restaurée Jérusalem, ta sainte cité; car c'est toi qui es la source de tout secours et de toute consolation.

Véal hakol Ado-naï élohénou anahnu modim  
lakh, umvarakhim otakh, yitbarakh chimkha béfi kol 'hai, tamid léolam vaéd, kakatouv véakhalta vessavata ouvérakhta ét Ado-naï élohékha al haaretz atova acher natan lakh. Baroukh ata Ado-naï al haaretz véal hamazone.

Ra'hem Ado-naï élohénou al Isra'el amékha, véal Yérouchalaim irékha, véal tsion michkan kévodékha, véal malkhout bét David méchi 'hékha, véal habait hagadol véhacadoch, chénikra chimkha alav, élohénou avinou réénu zounénu farnes-sénou vékhalkéénou véharvi'hénou véharva 'h lanou, Ado-naï élohénou méhéra mikol tsaroténu. Véna al tatsrikhénou Ado-naï élohénou lo lidé matnat bassar vadam vélo lidé halvaatam, ki im léyadékha hamléa haftou'ha hakedochá véhar'hana, chélo névoch vélo nikalem léolam vaéd. (1)

*Le Chabbat, on ajoute :*

Retsé véhal'halisénou, Ado-naï élohénou bémits-votékha, ouvémitsvat yom Hachévii, haChabbat hagadol véhacadoch hazé, ki yom zé gadol vékadoch hou léfané-kha, lichbot bo vélanoua'h bo, béahava kemitsvat ret-sonékha birtson kha hania 'h lanou, Ado-naï élohénou chélo tehi tsara véyagone vaana'ha beyom ménou 'haté-nou, véhareénou, Ado-naï élohénou, bénéhamat Tsion irékha ouvévinyan Yérouchalaim ir kodché kha ki ata hou baal hayéchout, oubaal hané'hamot.

ועל הכל יי אלהינו ונתנו מידים לך, ונברכך אתה, ונתברך שמוך פני כל ימי תמיד, לעולם ועד: כפרות, וכללת ושבעת, וברכת את יי אלהיך, על תארץ השואבה אשר נתת לך. ברוך אתה יי, על תארץ ועל דממתך:

רחם יי אלהינו על ישראל, ועל ירושלים וערה, ועל ציון משכן כבודך, ועל מלכות בית דוד משרה, ועל תפוחי העדול והקדוש שנקרא שמך עליי: אלהינו אבינו רענו, חננו פרנסנו וכלכלנו והורקנו והרחמנו יי אלהינו מהרה נקצצנו ונתנו: ונא אלהינו ונתנו יי אלהינו, לא ליי מתנת בשר ודם, ולא ליי תלפתם פי אם לידך תמלאה תפתותה, תקדושה ותרובה שלא נכוש ולא נכלם לעולם ועד:

*בעבת עוסתין רעה:*

*Le Sabbat on ajoute:*

רעה ותקלענו יי אלהינו בקצוצותיך, ובקצעות יום השביעי, השבת תקדול ותקדוש היום פי יום הו פדול וקדוש הוא לקנייה, לקבית בז למות בו באתקה קמיות רעוה. ברענה תקיית לנו יי אלהינו שלא תהי ערה וקצו ואתה פיום קנותה, והראנו יי אלהינו בתקמת ציון עירך ונתנו וישלם עיר קדושה, פי אתה הוא בעל השועות ובעל תפוחות:

Rebâtis, bientôt et de nos jours, Jérusalem, la ville sainte.  
Sois béni, Eternel, qui dans ta bonté, rebâtiras Jérusalem.  
Amen! —

Sois béni, Eternel, notre Dieu, Roi de l'Univers, Dieu  
puissant, notre Père, notre Roi, notre Protecteur, notre Créa-  
teur, notre Libérateur, notre Auteur, notre Saint, Saint de  
Jacob, notre Pasteur, Pasteur d'Israël, ô Roi plein de bonté  
et Bienfaiteur de tout ce qui est; toi qui journellement nous  
as prodigué, nous prodigues et nous prodigueras tes faveurs.  
Tu as béni le passé, tu bénis le présent et tu béniras l'avenir  
en nous comblant à jamais de faveur, de bonté et de miséri-  
corde et en nous accordant le bien-être, le salut, la prospé-  
rité, la bénédiction, le secours, la consolation, la nourriture,  
la subsistance, la miséricorde, la santé, la paix, le complet  
bonheur, et en ne nous laissant manquer d'aucun bien.

Que le Dieu de miséricorde soit notre Roi à tout jamais!

Que le Dieu de miséricorde soit glorifié dans le ciel et sur  
la terre!

Que le Dieu de miséricorde soit loué de génération en  
génération, exalté par nous de siècle en siècle et célébré  
par nous à tout jamais!

Que le Dieu de miséricorde nous accorde une subsistance  
honorable!

Que le Dieu de miséricorde brise tout joug (humiliant)  
imposé à notre cou et nous ramène, la tête haute, dans  
notre pays!

Que le Dieu de miséricorde envoie sa bénédiction surabon-  
dante à cette maison et à cette table où nous venons de  
manger!

Que le Dieu de miséricorde nous envoie le prophète Elie  
(béni soit sa mémoire!) pour nous annoncer d'heureux  
messages, le secours et la consolation!

Que le Dieu de miséricorde bénisse tous les assistants,  
qu'il nous bénisse nous-mêmes et tout ce qui est à nous;  
comme ont été bénis nos pères Abraham, Isaac et Jacob en  
tout<sup>85)</sup> de tout<sup>86)</sup> et par tout<sup>87)</sup>, qu'ainsi il nous bénisse,  
nous tous, réunis ici, d'une bénédiction parfaite, Amen!

**Ouvené** Yérouchalaim ir hakodech bimhéra  
béyaménou. Baroukh ata Ado-naï boné béra'ha-  
mav Yérouchalaim, Amen.

Baroukh ata Ado-naï élohénou méle kh hao-  
lam, haël avinou malkénou adirénou borénou goa-  
lénou yotsténou kédochénou, kédoch Yaakov.  
Roénou roé Israël hamélekh hatov véamétiv lakol  
chébékhoh, yom vayom. Hou hétiv, hou métiv hou  
yétiv lanou, hou gémalanou hou gomlénou hou  
yigmélénou laad, léhèn lé 'hesséd oulra 'hamim  
oulréval' hatsala véhatsla 'ha, béra'kha vichoua  
né'hama parrassa vékhalkala, véra'hamim vé'haim  
véchalom vékhoh toy, oumikol toy al yé'hassré-  
nou.

Hara'haman hou yimlokh alénou léolam vaéd.

**AMEN**

Hara'haman hou yibarakh bachamaim ouvaarèts.

Hara'haman hou yichtabah lédor dorim véyitpaar  
banou laad oulné'sa'h né'sa'him, véyithadar  
banou laad ouleolmé olamim.

Hara'haman hou yéfarnessénou békhavod.

**AMEN**

Hara'haman hou yichbor oulénou méal tsavarénou,  
véhou yolikhénou komémio't léartsénou.

Hara'haman hou yichla 'h béra'kha mérouta babait  
hazé véal chou'ihan zé chéalkhanou alay.

Hara'haman hou yichla 'h lanou ét Eliahou hanavi  
zakhour léto'v, vivasser lanou bessorot tovot  
yéchouot véné'hamot.

Hara'haman hou yévaré kh ét kol haméssoubin kan,  
otanou véét kol acher lanou, kémo chénibarak'hou  
avoténou Avraham Yits'hak véYaakov, bakol mikol  
kol, ken yévarékh otanou koulanou ya'had bivra-  
'kha chéléma vénomar amen.

ובנה ורושלים, עיר הקדש, במהרה בנקיטו.  
ברוך אתה יי, בנה ברחמי ורושלים. אמן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, האל אבינו,  
מלכנו, אדירנו, מוראנו, אלהינו יצורנו קדושנו קדוש  
יעקב, רוצנו רוצה ישראל, המלך הטוב והמטיב  
לכל. שאבליים ויום הוא הטוב, הוא מטיב, הוא  
וטוב לנו. הוא גמלנו, הוא גמלנו, הוא גמלנו  
לעד למו, לקסד ולרחמים ולרות, העלה והעלה,  
ברכה וישועה, נחמה, פרנסה וקלקלה ורחמים  
ותיים ושלום וכל טוב, ומכל טוב אל ויחסרנו:

ברכהך. הוא יקלך עלינו לעולם ועד:  
ברכהך. הוא יתברך בשמים ובארץ:

ברכהך. הוא ישתבח לידך דורים ורחמים ורחמים  
לנצח נצחים ויהודר לנו לעד ולעלמי עולמים:  
ברכהך. הוא ופרנסנו בך: ברכהך. הוא ישבור  
עלנו בעל צוארנו ויהא וילכנו קורמיות ל'ארגנו:  
ברכהך. הוא ישלח בך קרבה בנות הודו ועל  
שלתו זה שאבלינו עלינו: ברכהך. הוא ישלח לנו  
אשראליה נבטיא וכו' לשאב ויבשר לנו בשורת  
טובות וישועות ונחמות: ברכהך. הוא יברך  
אשראלינו ויבשר לנו פאן,

אומנו ואת כל אשר לנו כמו שנתברכו אבותינו  
אברהם, יצחק ויעקב בכל, כול, כן יברך אותנו  
לנו יחד בברכה שלמה. ונאמר אמן:

Que dans les hauteurs célestes, on plaide en leur faveur et en la nôtre, afin que nous obtenions une paix durable, la bénédiction de l'Éternel et la clémence du Dieu-Protecteur; puissions nous, enfin, trouver grâce et bienveillance devant lui et devant les hommes!

*Le Sabbat on ajoute :*

Que le Dieu de miséricorde nous réserve dans la vie éternelle un jour entièrement fait de repos et de félicité!

Que le Dieu de miséricorde nous trouve dignes de l'époque du Messie et de la vie du monde futur; lui qui est le donjon du salut pour son roi, le bienfaiteur de son oint David et de sa postérité à jamais<sup>87)</sup>! Celui qui établit la paix dans ses demeures sublimes<sup>88)</sup>, l'établira aussi pour nous et pour tout Israël. Amen!

Révérez l'Éternel, vous ses saints, car rien ne fait défaut à ceux qui le révèrent. Les lionceaux sont en proie au besoin et à la faim, mais ceux qui recherchent l'Éternel ne manquent d'aucun bien<sup>89)</sup>. Rendez hommage à l'Éternel, car il est bon, car sa bonté est éternelle<sup>90)</sup>. Tu ouvres la main et rassasies avec bienveillance tout être vivant<sup>91)</sup>. Béni soit l'homme, qui se confie en l'Éternel. L'Éternel est son espoir<sup>92)</sup>. J'ai été jeune et je suis devenu vieux; et jamais je n'ai vu un juste délaissé ni ses enfants obligés de mendier leur pain<sup>93)</sup>. Que l'Éternel donne la force à son peuple! Que l'Éternel bénisse son peuple dans la paix<sup>94)</sup>!

<sup>87)</sup> Genèse, XXIV, 1. <sup>88)</sup> Genèse, XXVII, 33. <sup>89)</sup> Genèse, XXXIII, 11. <sup>90)</sup> II Samuel, 22, 51. <sup>91)</sup> D'après Job, XXV, 2. <sup>92)</sup> Ps. XXXIV, 10 et II. <sup>93)</sup> Ps. CXXXVI, 1. <sup>94)</sup> Ps. CXIV, 16. <sup>95)</sup> Jérémie, XVII, 7. <sup>96)</sup> Ps. XXXVII, 25. <sup>97)</sup> Ps. XXIX, 11.

Notre Dieu et Dieu de nos pères, que notre souvenir et notre mémoire, le souvenir de nos ancêtres, le souvenir du Messie, fils de David, ton serviteur, le souvenir de Jérusalem, ta cité sainte, et le souvenir de tout ton peuple, la maison d'Israël, s'élèvent, parviennent, comparaisent, soient agréés, accueillis, considérés et rappelés devant toi, pour notre salut et notre bonheur, pour que nous obtenions ta faveur, ta grâce, ta miséricorde, la santé et la paix; en ce jour début de mois. Souviens-toi de nous, Eternel, notre Dieu, en ce jour, pour notre bien; pense à nous pour nous bénir; secours-nous, pour nous accorder la santé, et, par ta parole salutaire et miséricordieuse, protège-nous, favorise-nous, aie pitié de nous et assiste-nous; car c'est vers toi que sont tournés nos regards, toi qui es un Dieu clément et miséricordieux.

**Bamarom** yélamdou aléhèm véalénou zékhou chétehi lénichméré<sup>t</sup> chalom vénissa bérahka méet Ado-naï outsdaka méelohé yichénou vénimtsa hèn vessékhe<sup>t</sup> tov bééine élohim véa - dam.

*Le Chabbat on ajoute*

Harathaman hou yan h'ilénou yom chékoulo chabbat ournouha...léhayé haoliamim. (2)

Harathaman hou yézakénou limot haMachia h oul'hayé haolam haba, magdil (migdol à Chabbat) yéchoout malke véossé hesséd limchi ho lédauid ouzaro ad olam, ossé chalom bimromav hou yaassé chalom alénou véal kol Israël, véimérou AMEN.

Yirou ét Ado-naï kédochav ki èyn mahsor liréav, kéfirim rachou véarévous védorché Ado-naï lo ya'hssérou kol tov, hodou la-Ado-naï ki tov, ki léolam thasdo, potéa h ét yadécha oumassbia lékhol hai ratsou.Baroukh haguévér acher yivtah ba-Ado-naï véhaya Ado-naï miv - ta'ho, naar hayiti végam zakanti véio ra'iti, tsadik nézav; vézaro mévakèch lahem, Ado-naï oz léamo iten, Ado-naï yévarèkh ét amo bachalom.

*A Roch Hodèch : (Ter jour du mois jui)*

(1) Elohénu véélohé avoténou, yaalé véyavo, véyagiya véiraé véiratsé véyichama véyipakéd véizakher, zi khronénou, vézikhroné avoténou, vézikhroné machia'h bèn David avdékha vézikhroné Yérouchalaïm ir kodchékha vézikhroné kol amékha bét Israël léfanékha; lifléta, létova, lé hène oulhessed oul - rahamim ouhain oulchalom, béyom Roch Ha'hodèch hazé.

Zokhténou Adonai élohénou bo létova, oufokénou bo livrakha, véhochénou bo lé haïm tovïm ouvidvar yéchooua vérahamin, hous vé'honénou vérahém alénou véhochénou, ki élékha éhéynou, ki él miélékh hanoun vérahoun ata.

(2) Harathaman hou yé hadèch alénou éte ha hodèch hazé létova vélivrakha. Amen

בפרוים וְלַמָּוֹד וְעַלְמֵם וְעַלְמֵי זְכוּת שְׁתַּחֲוִי לְמַשְׁקַרְתָּ שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בְרַכָּה מֵאֵת יְיָ וְיַדְקֻדָּה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְנִמְצָא חוֹ וְשִׁקְלֵ אֹתוֹ בַּעֲנֵי אֱלֹהִים וְאֲדָם:

לשבת:

*Le Sabbat on ajoute :*

ברחמין. הוא נקראלני יום שפול שפתי וקמנוחה לתי העולמים:

ברחמין. הוא תכנו ליכות הנפשות ולתי העולמים תבא: מהגדול ישועות קולב ועשה חסד לנפשות לדוד ולרוע עדעולם: עשה שלום בפרוקותי, הוא ועשה שלום עלני ועל כלישראל. ואמר אמן: וראו אתי קדשיו כי אין מחסור ליראיו: כפירים ישו ורעם, ודלש י לאירוקהו כלילטוב: דודו לוי כירטוב, כי לעולם חסדו: פותם ארדדדך ומשביע כללתי רעיו: ברוך דהבר אשר יבטח בני ודני י כמבטח:

עיר קייתי מסוקיני ולא ראיתי צדיק נקוב תרע כמקשלתם: יי עד לעפל ותן, יי ברה ארתעפל בשלום:

אלחינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא ותגיע ויראה וירצה ותשמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וקרבן אבותינו. וקרבן נפשות בודדוד עבדך. וקרבן נרשלים עיר קדשך. וקרבן כליעקה בית ישראל לקנה. לקלטה ולטוב ולחן ולחסד ולרחמים ולחיים ולשלום ביום ראש המודש דתי. זכרנו י אלחינו זו לטובה. ופקדנו זו לברכה. ודושיענו זו לחיים. ודבר ישועה ורחמים חיים וקמנו ורחם עלינו ודושיענו, כי אליך ענינו, כי אל קולך חנוך ורחום אמת: